

The Blocked English Word Design and Its Art Appreciation

Koan-Yuh Chang

Department of Electronic Engineering, Chienkuo Technology University, Changhua Taiwan
Email: kychang@cc.ctu.edu.tw

Received: Jul. 7th, 2018; accepted: Jul. 24th, 2018; published: Aug. 1st, 2018

Abstract

Mr. Bing Xu, a modern Chinese artist, wrote a “pseudo Chinese character” or “new English calligraphy”. This pseudo Chinese character has similar Chinese character’s structure shape but no Chinese character meaning. From the viewpoint of Chinese characters, it has neither Chinese character’s meaning nor Chinese character’s pronunciation. Therefore, with respect to pseudo Chinese character, its meaning cannot be understood, and its pronunciation cannot be spoken either. However, it has English word’s meaning and pronunciation. In other words, the pseudo Chinese character is actually a deformation of English word (English word written as the shape of Chinese characters). And its structure is based on the English alphabet squared. The meaning of pseudo Chinese character cannot be equivalent to English word meaning. If western students mistakenly believe that the pseudo Chinese character is an equivalent English word, then, he will be in big trouble. This result will become an invisible wall that hinders student to recognize Chinese characters. The more students love pseudo Chinese character, the more students will be deviated from the true meaning of Chinese characters. This is really a worry thing! If western students want their own writing to have the flavor of Chinese calligraphy, they can refer to the “blocked English word” design in this paper. This type of writing for English, “new writing format”, has a shape of Chinese calligraphy, and it does not neither lose its words meaning nor change alphabet’s shape. This writing format can be changed from the traditional form “left to right” to “top to bottom” approach. It is really amazing! Furthermore, to consider the factors of “balance”, “variation”, “stability”, “regularity”, and “order”, the blocked English word contains special artistic features that are worthy to be appreciated.

Keywords

Blocked English Word, Balance, Variation, Stability, Regularity, Order

圆块化英文字之设计与赏析

张宽裕

建国科技大学电子系, 台湾 彰化

Email: kychang@cc.ctu.edu.tw

收稿日期：2018年7月7日；录用日期：2018年7月24日；发布日期：2018年8月1日

摘要

现代中国艺术家徐冰先生书写出一种『伪汉字』或称做『新英文书法』，此伪汉字具有类似汉字结构之外形却无汉字之字意。以汉字的观点来看，它无汉字之字意亦无汉字之字音，是以无法读出其音亦无法领会其意！不过它却具有英文字意与英文字音！换句话说：伪汉字其实是英文文字的变形——写得像汉字外形的英文字！而此伪汉字的基础便是建立在方块化的英文字母上。伪汉字不能对等英文字之字意！若西方学子误认为『伪汉字』就是对等的英文字，则谬之千里矣！这就成为阻碍其认识汉字的无形高墙！越挚爱于『伪汉字』，可能造成其对中国字之真正意涵越偏离！实令人忧心！若西方学子想要其自己的文字具中国书法韵味，则可参阅本论文所设计之『圆块化英文字』，此种字体具中国式书法基底，且不失其英文字意与字母外形之『新书写格式』；此书写格式能由传统之『由左而右』转变成『由上而下』方式，令人惊艳！另外，因考量其『平衡度』、『变化度』、『稳定度』、『规律度』及『秩序度』而使得其字体蕴含特殊的艺术性，实值得吾人玩味与鉴赏。

关键词

圆块化英文字，平衡度，变化度，稳定度，规律度，秩序度

Copyright © 2018 by author and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

张氏象形文字以『不更改现今字体笔划结构，却赋予新的形象』，而称为『现今字体之变形』。另外，属于『文字整合』的字形如中英文字整合、中法文字整合……等皆具有文字形变之美，然其汉字之字意并没有因变形而改变或模糊不清，反而更加清晰明白，且字形更加瑰丽(参阅文献[1]第7章之第7.1节)！然现今有位中国艺术家徐冰先生[2]书写出一种『伪汉字』或称做『新英文书法』，此『伪汉字』具有类似汉字结构之外形却无汉字之字意。以汉字的观点来看，它无汉字之字意亦无汉字之字音，是以无法读出其音亦无法领会其意！不过它却具有英文字意与英文字音！换句话说：徐冰先生的『伪汉字』其实是英文文字的变形——写得像汉字外形的英文字！而此伪汉字的基础便是建立在方块化的英文字母上，请参阅表1(参阅文献[3][4])。

由于『伪汉字』乃结合英文字母的符号与汉字之结构，其阅读规律是由左至右，从上到下，从外到里，但书写时不一定完全遵照此种规律，以下举些例子来认识伪汉字。图1为英文字“Art World”之伪汉字，其书写方式大致由左至右，从上到下；图2为英文字“Word”之伪汉字，其书写方式大致与图1相同，即由左至右，从上到下。藉由图1与图2之观察，可知新英文书法其书写格式，已可由传统之『由左而右』蜕变成『由上而下』之方式，令人迷眩！

经上述之说明可知，当方块化的英文字母组合成字并堆叠成方块之伪汉字时，中国书法便可套用进来。届时，字体中一笔一划的方圆、粗细、长短、平直、屈曲……等形状之美；直横、斜侧、角度大小

Table 1. The basis of pseudo Chinese character—English alphabet squared

表 1. 伪汉字之基础——方块化的英文字母

A ²	B	C	d	E	f	g
A	B	C	D	E	F	G
H	i	J	K	L	M	N
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T ⁺	U
O	P	Q	R	S	T	U
V	山	X	Y	Z		
V	W	X	Y	Z		



Figure 1. “Art World” written by pseudo Chinese character

图 1. 英文字 “Art World” 之伪汉字



Figure 2. “World” written by pseudo Chinese character

图 2. 英文字 “Word” 之伪汉字

与方向……等之美；以及书写者力量轻重、笔墨浓淡、速度快慢、书法笔势……等之美皆可为吾人所感受！若以隶书或楷书格式书写则其端庄、对称、平衡之美得以展露，若以行书或草书格式书写则其流动、

意聯、气势之美得以彰显，若以狂草格式书写则其盘旋飞舞与变化多端得以绽放！

由于西方人对中国书法很有兴趣，然常不得其门而入；若不认识中国字者，则仅能将其当做图画来理解；而一知半解者，则无法真正进入书法的欣赏境界！是以西方人对中国书法的感触可以『**朦胧倩影俏佳人，盼欲相知寻无处**』来形容(参阅注3)！而当徐冰先生的伪汉字流出后，西方爱慕中国书法之群众可谓趋之若鹜，一时洛阳纸贵！此固是徐先生之耕耘成果，亦是其傲人之成就，值得吾人喝彩！然个人窃为西方爱慕中国文化者忧心不已！因『伪汉字』不是真正的汉字，它无汉字之字意亦无汉字之音，它只是方块化的英文字母之组合，它是英文字！伪汉字不能对等英文字之字意！若西方学子误认为『伪汉字』就是对等的英文字，则谬之千里矣！这就成为阻碍其认识汉字的无形高墙！越挚爱于『伪汉字』，可能造成其对中国字之真正意涵越偏离！能不令人忧心吗？若西方人想要其自己的文字具中国书法韵味，则不妨参阅本论文第4节之『**圆块化英文鱼体字及圆块化英文书写体字之艺术赏析**』，它是一种具中国式书法，而又不失其英文字意与字母外形之『**新书写格式**』，且能由传统之『**由左而右**』转变成『**由上而下**』之方式，令人惊艳！

注1：由表1、图1及图2中可看出，徐冰先生的『伪汉字』缺乏『讠』字部！是以在徐冰先生所书写的近4000个伪汉字中，少有『讠』字部的伪汉字，若有也仅外形勉强相似而已！另外，为避免著作权争议，图1与图2皆是个人临摹之作品。

注2：由于伪汉字在中国大陆亦受到蛮多群众的欣赏，并有日益追逐之现象！而这也使得中国正统文字之推展受到压抑，个人为此忧心不已！中国大陆自文革后所推展之中文简体字，已流失不少中国文化『字之精髓』，致使简体字丧失了不少文化内涵，而让人感觉其越来越像个『字形码』；由于众多同胞使用简体字，吾人欲复兴中文正体字可谓艰难，如今若又有众多优秀文化人士沉溺于伪汉字之追逐，则正体字之复兴将更显遥远！届时伪汉字与简体字将严重混淆传统之正体字，有志之士将徒叹奈何！

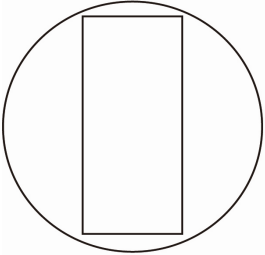
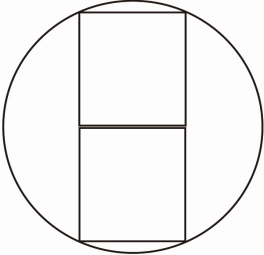
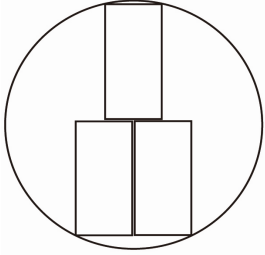
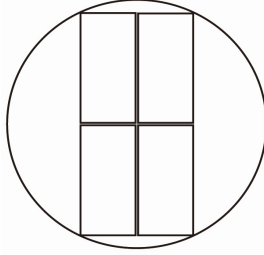
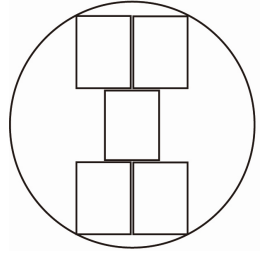
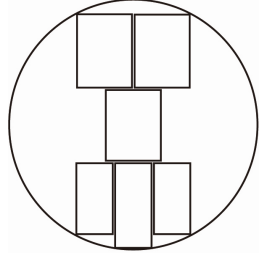
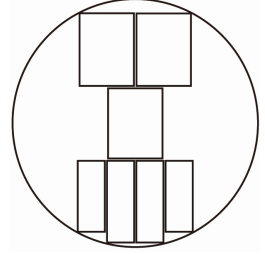
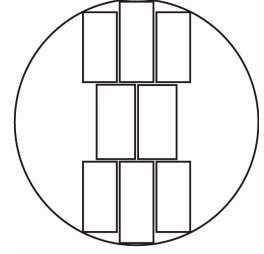
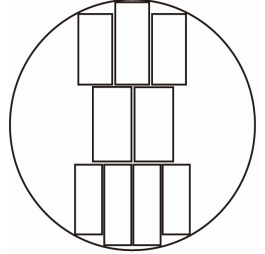
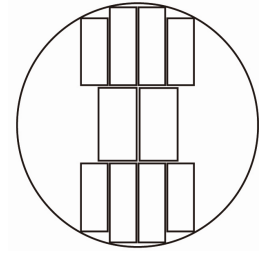
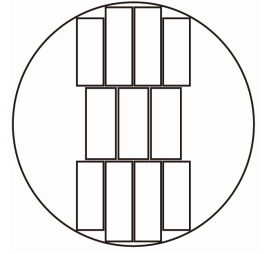
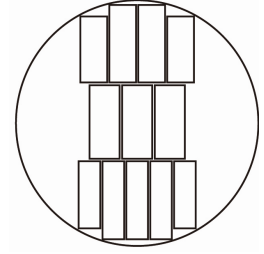
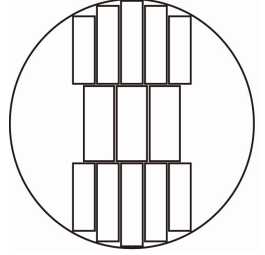
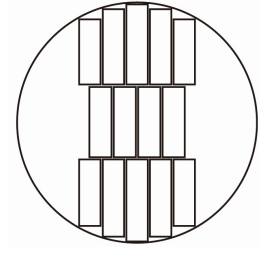
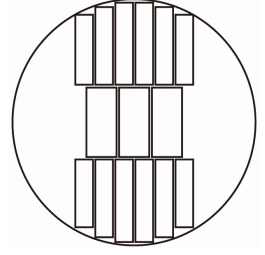
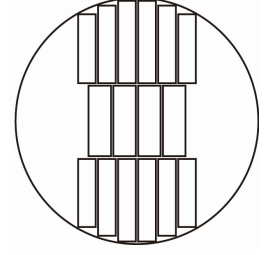
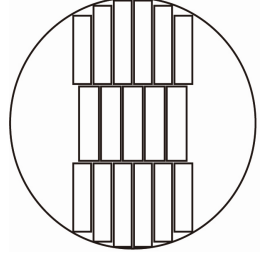
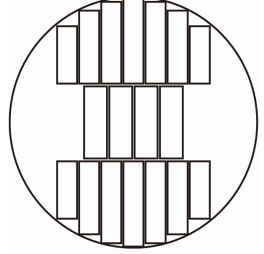
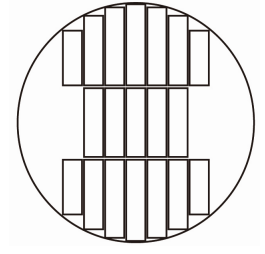
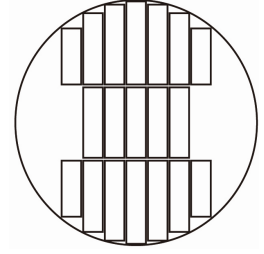
注3：此诗『恋佳人』摘录自张宽裕诗集(III)，参阅文献[1]之附录F。

2. 圆块化英文字之设计

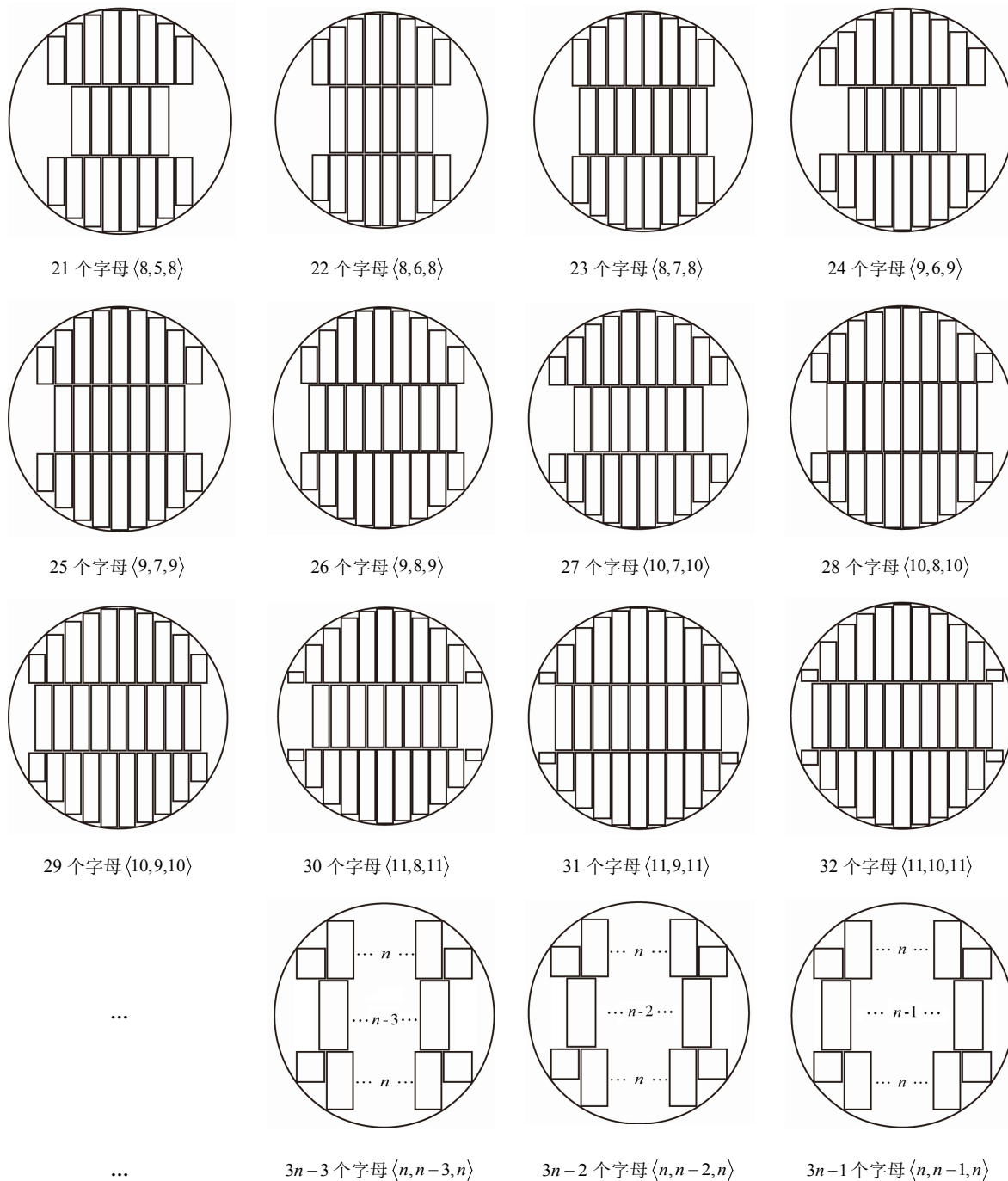
将英文字母用『圆块化』方式堆叠成字，其字形格式如表2所示。在表2中可看出，圆块化英文字之设计须考虑：1)『平衡度』，顾及平衡感，故须注意字母上下左右间之平衡关系；2)『变化度』，重视层次感，有层次变化，故字随字母之多寡而将圆块分割成1层或2层(上下两层)或3层(上中下三层)；3)『稳定度』，关心稳定感，故字随字母之增加时，先增加下层字母、次增加上层字母，然后再增加中层字母；4)『规律度』，当涉及多字母(15个字母以上)时，其结构须有一规则性，由表2可看出当字母个数大于(含等于)15时，其圆块分成三层，且以 $(3n-3)$ 个字母 $\langle n, n-3, n \rangle$ 、 $(3n-2)$ 个字母 $\langle n, n-2, n \rangle$ 及 $(3n-1)$ 个字母 $\langle n, n-1, n \rangle$ 规律格式为轮回；5)『秩序度』，字母书写秩序由左至右，然后由上(层)到下(层)；详细说明如下：

当单字由一个字母构成时其堆叠格式以 $\langle 1 \rangle$ 来表示；由二个字母构成时，将圆块分成二层，上下层各摆放1个字，而其堆叠格式以 $\langle 1, 1 \rangle$ 来表示；由三个字母构成时，将圆块分成二层，上下层分别摆放1个字与2个字，而其堆叠格式以 $\langle 1, 2 \rangle$ 来表示；由四个字母构成时，将圆块分成二层，上下层各摆放2个字，而其堆叠格式以 $\langle 2, 2 \rangle$ 来表示；由五个字母构成时，将圆块分成三层，上中下层各分别摆放2个字、1个字及2个字，而其堆叠格式以 $\langle 2, 1, 2 \rangle$ 来表示；由六个字母构成时，将圆块分成三层，上中下层各分别摆放2个字、1个字及3个字，而其堆叠格式以 $\langle 2, 1, 3 \rangle$ 来表示；由七个字母构成时，将圆块分成三层，上中下层各分别摆放2个字、1个字及4个字，而其堆叠格式以 $\langle 2, 1, 4 \rangle$ 来表示；由七个以上字母构成时，皆是将圆块分成三层，其圆块中之字母摆放方式、堆叠格式之表示及其堆叠格式之数学通式则请参阅表2。

Table 2. The writing format of blocked English word
表 2. 圆块化英文字格式

			
1 个字母 (1)	2 个字母 (1,1)	3 个字母 (1,2)	4 个字母 (2,2)
			
5 个字母 (2,1,2)	6 个字母 (2,1,3)	7 个字母 (2,1,4)	8 个字母 (3,2,3)
			
9 个字母 (3,2,4)	10 个字母 (4,2,4)	11 个字母 (4,3,4)	12 个字母 (4,3,5)
			
13 个字母 (5,3,5)	14 个字母 (5,4,5)	15 个字母 (6,3,6)	16 个字母 (6,4,6)
			
17 个字母 (6,5,6)	18 个字母 (7,4,7)	19 个字母 (7,5,7)	20 个字母 (7,6,7)

Continued



由表 2 中可看出, 当英文字超过 5 个(含以上)字母时, 个人便将其分成三层, 而其整体外形结构皆具有葫芦腰。吾人知悉: 对身材曼妙的女人而言, 观其三围比例, 可发现其『腰围 - 胸围比例』与『腰围 - 臀围比例』, 非常贴近黄金比例。是以, 个人率先考虑将此英文圆块字文字(具 5 个(含以上)字母)其结构之『中部 - 上部比例』与『中部 - 下部比例』, 除考虑其变化度外, 亦盼其尽量符合黄金比例, 以达成其意想不到之美感!

3. 英文字母鱼体化书写之设计

在语言文字方面,世界各种语言只要能形之于文字者皆可用鱼体文字书写,例如中文、日文、韩文、英文、法文、德文、俄文、意大利文、西班牙文、葡萄牙文、罗马尼亚文……等,届时当有各种不同的风韵。个人在此以英文做为说明范例,首先将英文字母以鱼体文字书写,如表3所示。由表3中可看出,26个英文字母每笔划皆为鱼体,而其后续则根据英文字之字数并依循表2之堆叠法,则可形成圆块化英文鱼体字(参阅图3)。

4. 圆块化英文鱼体字及圆块化英文书写体字之艺术赏析

在此利用圆块化英文鱼体字形来书写一首有名的英文诗(诗名:“The Eagle”),并以『由上而下』的新书写格式(参阅图3),让读者欣赏一番!其它如法文、德文、俄文、意大利文、西班牙文、葡萄牙文、罗马尼亚文……等亦可仿照此种格式来书写。在此顺道介绍一下“*The Eagle*”这首诗,此诗是英国著名

Table 3. The English alphabet with fish script

表3. 英文鱼体字母

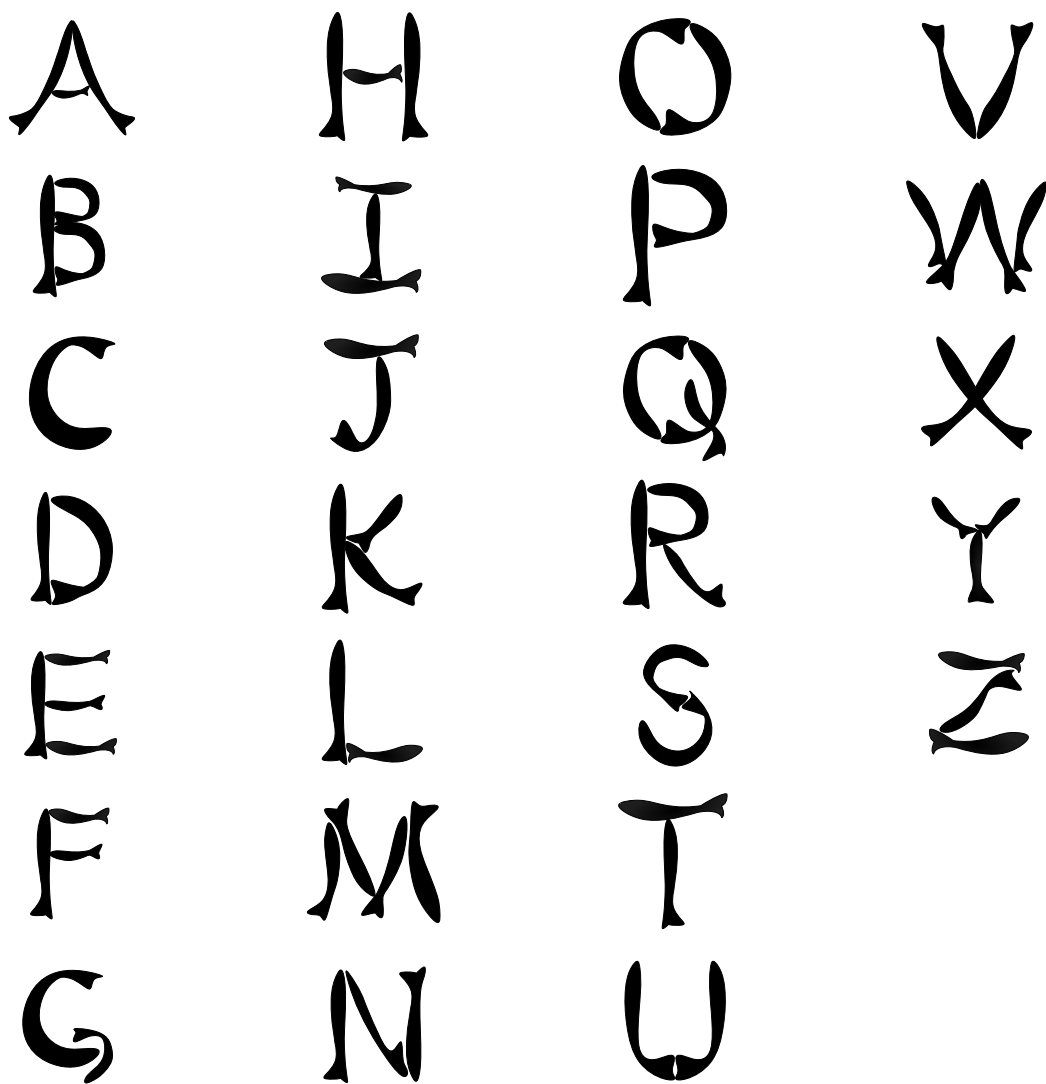




Figure 3. A poetry “The Eagle” written by blocked English word with fish script

图 3. 以圆块化英文鱼体字形来书写之一首英诗——“The Eagle”

诗人丁尼生(Lord Alfred Tennyson)中年时期之作品。他生于公元 1809 年而卒于 1892 年，是当时受英国民众欢迎的大诗人，受封为桂冠诗人。“The Eagle”的原文如下：「He clasps the crag with crooked hands; Close to the sun in lonely lands, Ringed with the azure world, he stands. The wrinkled sea beneath him crawls; He watches from his mountain walls, And like a thunderbolt he falls.」其中文个人翻译如下：「他弯曲之手紧扣峭壁；于孤寂之地临近太阳，他兀立于苍穹环绕中。波皱海面在其下匍行；他顾盼于高山峭壁上，他俯冲于雷霆霎那间。」这首诗个人非常喜欢，它让我想起布袋戏素还真系列中之人物——『风之痕』，此人常兀立于高山之巅，并俯视人间；尽管山风飒飒而拂动其衣裳，他仍宁静地立于山巅；一旦有事时，他便俯冲于雷霆霎那间而到达目的地！这种韵味真像极了“The Eagle”之诗文描述！

注 4：在图 3 中，个人将英文之分号『;』对等于中文之『；』，逗号『,』对等于中文之『，』而句

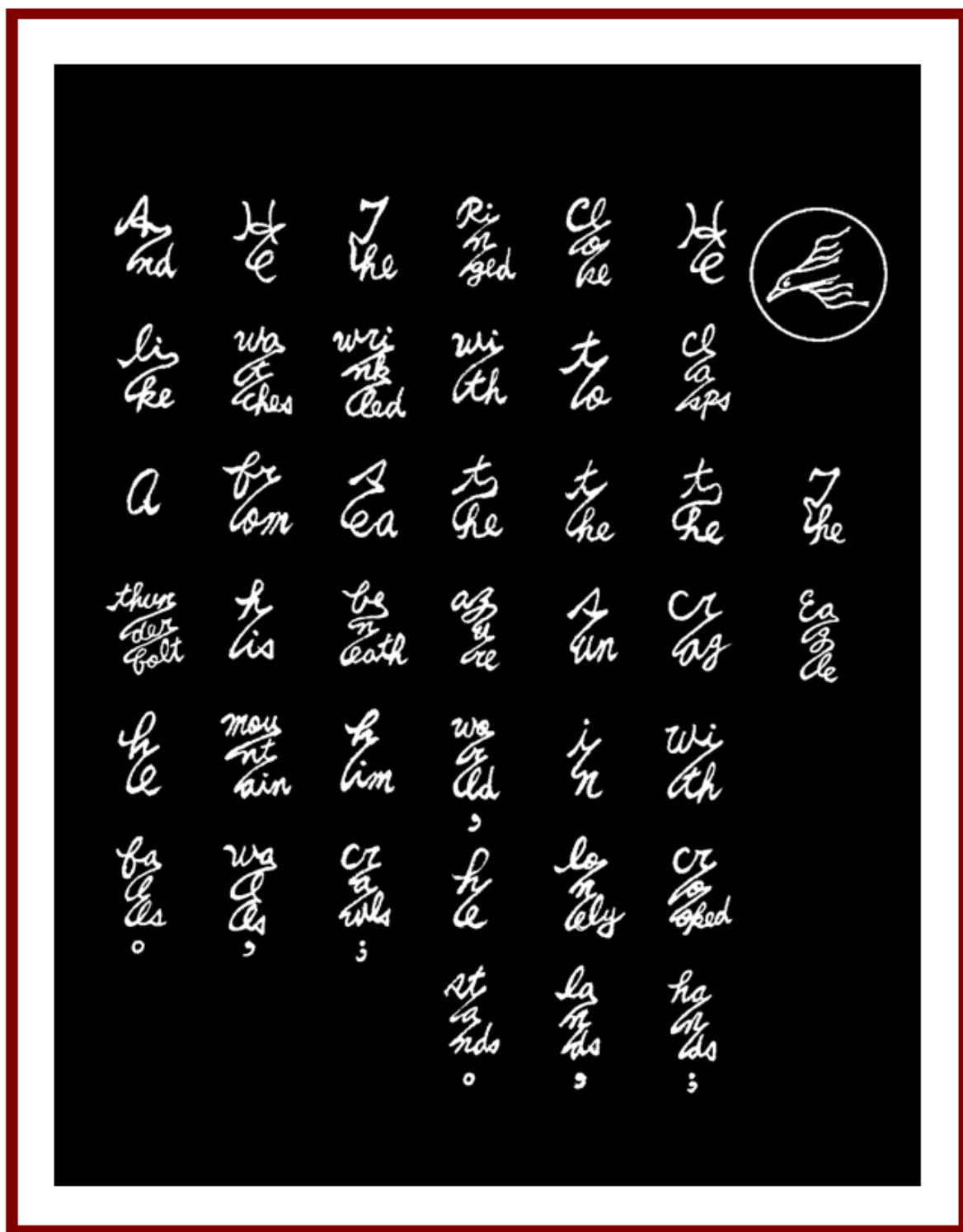


Figure 4. A poetry “The Eagle” written by blocked English word with English writing
图 4. 以圆块化英文书写体字来书写之一首英诗——“The Eagle”

号『.』则对等于中文之『。』并以鱼体书写；如此，圆块化英文鱼体字便具有中国式书法之样态！另外，亦可直接以英文书写体来书写圆块化英文文字，读者不妨参阅图 4；此图 4 乃个人采用英文书写体来书写

圆块化英诗——“The Eagle”。

注5: 在图3中,为配合文献[1]第4章所提之『一字一诗画』,故特设计了一“Eagle”的英文象形字。在此再次重申,采用张式象形六法当可对任何一种语言文字进行“象形字化”工程(参阅文献[1]之第3章与第4章)!

5. 结语

本论文所设计之圆块化英文字乃具中国式书法基底,且不失其英文字意与字母外形之『新书写格式』;此书写格式能由传统之『由左而右』转变成『由上而下』方式,令人惊艳!另外,因考量其『平衡度』、『变化度』、『稳定度』、『规律度』及『秩序度』而使得其字体蕴含特殊的艺术性,实值得吾人玩味与鉴赏。在未来发展上:可将英文鱼体圆块字与行书体结合,而成为『英文行鱼体圆块字』;可与楷书体结合,而成为『英文楷鱼体圆块字』;可与草书体结合,而成为『英文草鱼体圆块字』;可与隶书体结合,而成为『英文隶鱼体圆块字』;可与篆书体结合,而成为『英文篆鱼体圆块字』(可为英文大篆鱼体圆块字与小篆鱼体圆块字);可与瘦金体结合,而成为『英文瘦金鱼体圆块字』;可与仿宋体结合,而成为『英文仿宋鱼体圆块字』;可与细明体结合,而成为『英文细明鱼体圆块字』;可与象形体结合,而成为『英文象形鱼体圆块字』;可与变种鱼体结合,而成为『英文变种鱼体圆块字』。另外,若不与鱼体字配合则可直接与行书体、草书体……等结合而成『英文行书体圆块字』、『英文草书体圆块字』……等英文书体。最后,若能配合大型系统鱼字结构(参阅文献[1]之第2章2.2.3节至2.2.4节),则其字形将更丰富变化,若再配合鱼体之颜色,当可达至绚丽万般之境界!

参考文献

- [1] 张宽裕. 鱼体文字艺术与科技整合综论[M]. 台中: 鸿林图书, 2014.
- [2] 维基百科. 徐冰介绍[Z/OL]. <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BE%90%E5%86%B0>
- [3] 徐冰的伪汉字介绍[Z/OL].
https://www.google.com.tw/search?q=%E5%BE%90%E5%86%B0%E7%9A%84%E5%81%BD%E6%BC%A2%E5%AD%97%E4%BB%8B%E7%B4%B9&sa=N&tbn=isch&tbo=u&source=univ&ved=0ahUKEwjErMSn5pPbAhUBjZQKHx5_C9YQsAQITQ&biw=1264&bih=648
- [4] 燕锋. 从徐冰的伪汉字艺术创作反思书法艺术与汉字的关系[D]: [硕士学位论文]. 济南: 山东大学, 2009.

知网检索的两种方式:

1. 打开知网页面 <http://kns.cnki.net/kns/brief/result.aspx?dbPrefix=WWJD>
下拉列表框选择: [ISSN], 输入期刊 ISSN: 2326-3474, 即可查询
2. 打开知网首页 <http://cnki.net/>
左侧“国际文献总库”进入, 输入文章标题, 即可查询

投稿请点击: <http://www.hanspub.org/Submission.aspx>
期刊邮箱: arl@hanspub.org